

發行人: 梁欣榮 (Yanwing Leung)

主 編: 柯悌穆 (Timothy Casey)

Past Events

April 20

99 學年度教學優良教師遴選，本系共 7 位老師得獎。

Seven faculty members received awards for excellent teaching for academic year 2010-2011. The awardees are as follows:

教學傑出獎(NTU Outstanding Teaching Award):

許文僊助理教授 (Prof. W.H. Hsu)

教學優良獎(NTU Excellence in Teaching Award):

黃宗慧教授 (Prof. T.H. Huang)

張惠娟教授 (Prof. H.C. Chang)

鮑曉鷗教授 (Prof. Jose E. Borao Mateo)

張嘉倩助理教授 (Prof. C.C. Chang)

林倩君助理教授 (Prof. C.C. Lin)

貝儒斯講師 (Mr. Bruce Bagnell)

May 4

1. 舉辦系主任選舉。

The DFLL Chair Election 2011 was held.

2. 導師工作委員會舉辦第二梯次萬象翻譯社參訪活動。

A tour to Wan-Shiang Translation Company was held by the DFLL Advisors' Committee.

May 9

1. Faculty Colloquium:

Moderator: Dr. Tien-Yi Chao (趙恬儀助理教授)

Speaker: Prof. Lenn E. Goodman (Vanderbilt University)

Title: Alchemy

2. 舉辦翻譯工作坊。

A Translation and Interpretation Workshop was held.

Moderator: Dr. Tien-Yi Chao (趙恬儀助理教授)

Speaker: Ms. Stephen Lee (Instructor, Winhoe Company Ltd.)

Title: Trados 翻譯軟體介紹示範

May 11

1. 舉辦 2011 Spelling Bee 英語拼字比賽。

The 2011 Spelling Bee was held.

2. 舉辦歐洲暨西班牙留學講座。

An experience sharing activity about the higher education in Europe was held by the DFLL Advisors' Committee.

May 11-13

2011 台大外文系畢業公演。

The 2011 DFLL Graduation Play, *August: Osage County*, was held.

- May 18 召開導師工作委員會。
A meeting of the DFLL Advisors' Committee was held.
- May 24 舉辦 100 年度翻譯學程系列講座。
2011 Translation & Interpretation Lecture Series I:
Moderator: Dr. Yiu Man Ma (馬耀民副教授)
Speaker: Nam Fung Chang (張南峰教授), Lingnan University, Hong Kong
Title: Punning and the Translation of Puns 雙關語的創作與翻譯
召開系教評會。
A meeting of the DFLL Teachers' Evaluation Committee was held.

Future Events

- June 1 (Wed) Faculty Colloquium:
Moderator: Dr. Chi-she Li (李紀舍副教授)
Speaker: Prof. Gabriele Schwab (University of California, Irvine)
Title: Imaginary Ethnographies: Literature and the Boundaries of the Human
Venue: DFLL New Conference Room, Old Main Library Building
Time: 3:30-5:00 pm, June 1, 2011
- June 3 (Fri) Faculty Colloquium:
Moderator: Dr. Guy Beauregard (柏逸嘉副教授)
Speaker: Dr. Pheng Cheah (University of California, Berkeley)
Title: Of Other Worlds to Come
Venue: College Conference Room, 2F College of Liberal Arts Building
Time: 3:00-5:00 pm, June 3, 2011
- June 5 (Sun) 99 學年度外文系畢業典禮暨茶會。
The 2011 DFLL Graduation Ceremony will be held.
Venue: 文學院演講廳 (College of Liberal Arts Auditorium)
Time: 1:30 pm, June 5, 2011
- June 7 (Tue) 舉辦 100 年度翻譯學程系列講座。
2011 Translation & Interpretation Lecture Series II:
Moderator: Ms. Michelle Wu (吳敏嘉老師)
Speaker: Ms. Anchi Lue (呂安琪小姐), Professional Conference Interpreter; AIIC member
Title: Open Waters: Navigating the World of Interpreting and Translating
Venue: 外語教學暨資源中心小劇場 (Foreign Language Teaching & Resource Center Theater)

- Time: 10:00-12:00 am, June 7, 2011
- June 8 (Wed) 召開課程委員會議。
A meeting of the DFLL Curriculum Committee will be held.
- June 15 (Wed) 召開系教評會。
A meeting of the DFLL Teachers' Evaluation Committee will be held.
- June 30 (Sat) 1. 中外文學六月號預計出刊日。
The June issue of *Chung Wai Literary Quarterly* will be released.
2. *NTU Studies in Language and Literature* 第 25 期預計出刊日。
Issue No.25 of *NTU Studies in Language and Literature* will be released.

Notices

100 年度第 1 梯次「邁向頂尖大學計畫—人才培育補助」(選送具研究潛力之專任教師前往世界頂尖學術機構研習)已開放申請，訪問期間為 100 年 8 月 1 日至 101 年 7 月 31 日。如您有意申請，請於 100 年 6 月 15 日前將您的申請資料送至系辦，由系辦彙整後知會課程委員會並送文學院審議。

The University is accepting applications for a one-year visiting research program at renowned institutions abroad from August 1, 2011 to July 31, 2012. To apply, please submit your application to the DFLL Office before June 15, 2011. We will forward the information to the DFLL Curriculum Committee for making course arrangements, and submit your application to the College Office for preliminary review.

相關資訊與表單 Application Information :

<http://ord.ntu.edu.tw/top100/index.htm> (第 8 項)

國科會第 50 屆 (101 年度) 補助科學與技術人員國外短期研究已開放申請，如您有意申請，請於 100 年 6 月 23 日前完成國科會線上申請，並將您的申請資料送至系辦，由系辦彙整後知會課程委員會並送人事室辦理。

The NSC 2012 Short-Term Research Abroad Program has begun accepting applications. To apply, please complete your NSC on-line application and submit your application materials to the Department Office before June 23, 2011. We will forward the information to the DFLL Curriculum Committee for making course arrangements, and submit your application to the NTU Personnel Office.

相關資訊與表單 Application Information :

<http://ann.cc.ntu.edu.tw/asp/DContent.asp?TheNum=23862&Dpic=&Dbg=ffffcc&Dbgi=add0f8&Dtc=003399&Dts=10pt&TheFlag=0>

99 學年度第 2 學期教師繳交成績時程表

Grade Reporting Schedule for 2011 Spring Semester

June 17 (Fri)	申請「延期繳交成績」截止日。 Deadline for the Application for Submitting Final Grades After
---------------	--

	Official Dates.
July 4 (Mon)	繳送成績截止日。 Deadline for Grade Reporting. Please sign/chop and write the date at the bottom of each sheet, along with your telephone number on the first page of every course.
July 15 (Fri)	各科目若仍有半數以上學生之成績尚未繳交至教務處者，將提本校行政會議報告。 Your case will be reported in the NTU Administrative Meeting if half of your grades have not been sent to the Office of Academic Affairs.
September 19 (Mon)	學士班成績最後繳送日。 Any undergraduate student whose grade has not been submitted to the Office of Academic Affairs by this date will receive a zero.
October 3 (Mon)	碩/博士班成績最後繳送日。 Any graduate student whose grade has not been submitted to the Office of Academic Affairs by this date will receive a zero.